

Protokół nr 36/09  
z przebiegu XIII Wspólnej Sesji Rad Miejskich  
Słubic i Frankfurtu n/Odrą z dnia 10 lipca 2009 r.,  
godzina 13:00 pod przewodnictwem  
Przewodniczącego Rady Miejskiej w Słubicach Radnego Piotra Kiedrowicza  
i Przewodniczącego Rady Miejskiej z Frankfurtu Petera Fritsch.

1. **Powitanie i otwarcie sesji.**
2. **Przyjęcie porządku obrad.**
3. **Przyjęcie protokołu z XII Wspólnej Sesji Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą z dnia 25 października 2006 r.**
4. **Informacje.**
  - 4.1: **Informacje Burmistrzów o realizacji uchwał podjętych na ostatniej wspólnej sesji.**
  - 4.2: **Informacja Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej.**
  - 4.3: **Informacja przedstawiciela sekretariatu technicznego Interreg IVA z Zielonej Góry.**
- 5: **Informacje i projekty uchwał.**
  - 5.1: **Informacja o wspólnych strukturach roboczych działaniach samorządów Słubic i Frankfurtu nad Odrą.**
  - 5.2: **Prezentowanie listy wspólnych projektów Słubic i Frankfurtu nad Odrą**  
Dyrektor Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury Tomasz Pilarski.
  - 5.3: **Informacja o wynikach „Słubicko – Frankfurckiej Konferencji Przyszłości 2020” odbywającej się w dniach 4 - 6 czerwca 2009 r.**
  - 5.4: **Projekt Uchwały w sprawie utworzenia wspólnej struktury prawnej miast Słubice i Frankfurt nad Odrą zgodnie z formułą Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej (EUWT)**

Druk nr 405

    - omówienie tematu,
    - opinia Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej
    - dyskusja plenarna,
    - głosowanie w sprawie podjęcia uchwały.
- 6: **Wnioski**

**6.1: Projekt Uchwały Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej w sprawie przystąpienia do opracowania wspólnego Słubicko Frankfurckiego Planu Działania 2010 – 2020 w ramach projektu URBACT – EGTC**

Druk nr 406

- omówienie tematu,
- opinia Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej
- dyskusja plenarna,
- głosowanie w sprawie podjęcia uchwały.

**7: Uwagi końcowe.**

Wspólny udział w otwarciu Miejskiego Świąta Hanzy, godz. 17:00, most miejski

## **1. Powitanie i otwarcie sesji**

Przewodniczący Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą: Piotr Kiedrowicz i Peter Fritsch o godzinie 13:00 otworzyli XIII Wspólną Sesję, stwierdzając quorum i prawomocność obrad. Na ogólną liczbę 15 radnych słubickich w sesji uczestniczyło 13 radnych.

(Lista obecności w załączeniu do protokołu).

Przewodniczący RM Piotr Kiedrowicz powiedział, że współpraca obu miast trwa już 17 lat. Przewodniczący pochwalił się tomikiem wydanej poezji własnego autorstwa, który przy pomocy kolegów, m.in. z Collegium Polonicum udało się przetłumaczyć na język niemiecki. Tomiki poezji zostały złożone na ręce Nadburmistrza Frankfurtu Martina Patzelta i Przewodniczącego RM Frankfurtu Petera Fritsch.

## **2. Przyjęcie porządku obrad**

Przewodniczący Rady P. Kiedrowicz zapytał o uwagi lub wnioski do przedłożonego porządku obrad.

Uwag i wniosków do porządku nie zgłoszono i zostało on przyjęty.

## **3. Przyjęcie protokołu z XII Wspólnej Sesji Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą z dnia 25 października 2006 r.**

Przewodniczący Rady P. Kiedrowicz zapytał o uwagi do protokołu z XII Wspólnej Sesji Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu n/O z dnia 25 października 2006 r.

Uwag do treści protokołu z XII Wspólnej Sesji nie zgłoszono.

„Za” przyjęciem protokołu z XII Wspólnej Sesji Rad Miejskich w sporządzonej wersji głosowało jednogłośnie 13 radnych.

## **4. Informacje**

### **4.1: Informacje Burmistrzów o realizacji uchwał podjętych na ostatniej wspólnej sesji.**

Burmistrz Słubic Ryszard Bodziacki przedstawił informację o realizacji uchwał podjętych na ostatniej wspólnej sesji z dnia 25 października 2006 r.

(materiał w załączeniu do protokołu).

Burmistrz dodał, że są to jedynie dwie uchwały, które ciągle są w toku. Wykonywanie ich w pewnym momencie zatrzymało się, więc dobrze byłoby wrócić do tematu. Burmistrz poprosił Przewodniczącego, aby na posiedzeniu Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej wrócić do tematu pustostanów po stronie Frankfurtu, bo jest to sprawa zapomniana.

Przewodniczący RM Piotr Kiedrowicz przywitał Pana Tomasz Ciszewicza Przewodniczącego Rady Miejskiej w Słubicach IV kadencji, który przewodniczył ostatniej XII Wspólnej Sesji Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą. Przewodniczący dodał, że kiedyś działały 3 wspólne komisje: Komisja Rozwoju Gospodarczego i Integracji Europejskiej, Komisja Ekologiczna, Komisja ds. Kultury i Sportu. Celna okazała się propozycja Frankfurtu utworzenia jednej wspólnej komisji, która prężnie działa.

#### 4.2: **Informacja Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej**

Juliusz Żwirek-Współprzewodniczący Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu n/Odrą przedstawił informację jak w punkcie 4.2.

(materiał w załączeniu do protokołu)

Radny Juliusz Żwirek powiedział, że dobrzy sąsiedzi muszą dobrze żyć, więc oba miasta też tak powinny żyć, czego serdecznie obu miastom życzy.

#### 4.3: **Informacja przedstawiciela sekretariatu technicznego Interreg IVA z Zielonej Góry.**

Informację przedstawił Pan Seifert-przedstawiciel sekretariatu technicznego Interreg IVA.

(materiał w załączeniu do protokołu)

#### 5: **Informacje i projekty uchwał**

##### 5.1: **Informacja o wspólnych strukturach roboczych działaniach samorządów Słubic i Frankfurtu nad Odrą**

Informację przedstawił Nadburmistrz Frankfurtu Martin Patzelt.

(materiał w załączeniu do protokołu)

##### 5.2: **Przedstawienie listy wspólnych projektów Słubic i Frankfurtu nad Odrą** Dyrektor Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury Tomasz Pilarski

Listę wspólnych projektów przedstawił dyrektor Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury Tomasz Pilarski.

(materiał w załączeniu do protokołu)

Dyrektor Tomasz Pilarski powiedział, że jutro o godzinie 11:00 Burmistrzowie obu miast podpiszą list intencyjny w sprawie odbudowy Wieży Kleista.

Dyrektor podziękował swojemu koledze Markusowi Deringowi za trud włożony w przygotowanie i organizację Wspólnego Święta Hanzy. Dyrektor dodał, że był problem z dofinansowaniem, ponieważ przedsięwzięcie było zbyt duże, aby zmieścić się w planie małego projektu do 15 000,00 euro. Zatem

zostało złożonych kilka małych projektów w ramach jednego przedsięwzięcia i udało się pozyskać odpowiednie dofinansowanie.

Na zakończenie dyrektor poinformował, że spotkanie w sprawie wspólnej linii tramwajowej odbędzie się w poniedziałek 13 lipca.

Przewodniczący RM Piotr Kiedrowicz o godzinie 14:45 ogłosił 10 minut przerwy.

Przewodniczący RM Piotr Kiedrowicz o godzinie 15:00 wznowił posiedzenie.

**5.3: Informacja o wynikach „Słubicko – Frankfurckiej Konferencji Przyszłości 2020” odbywającej się w dniach 4 - 6 czerwca 2009 r.**

Informację o wynikach „Słubicko – Frankfurckiej Konferencji Przyszłości 2020” odbywającej się w dniach 4 - 6 czerwca 2009 r. przedstawił Pan Klaus Baldauf.

(materiał w załączeniu do protokołu)

**5.4: Projekt Uchwały w sprawie utworzenia wspólnej struktury prawnej miast Słubice i Frankfurt nad Odrą zgodnie z formułą Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej (EUWT)**

Druk nr 405

Zastępca Burmistrza Słubic Katarzyna Mintus-Trojan omówiła projekt uchwały jak w druku nr 405.

(projekt uchwały w załączeniu do protokołu)

Juliusz Żwirek Współprzewodniczący Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą poinformował, że projekt tej uchwały był tematem dyskusji na ostatnim posiedzeniu komisji i został jednogłośnie pozytywnie zaopiniowany.

O godzinie 15:30 na sesję przybył Marszałek Województwa Lubuskiego Marcin Jabłoński wraz ze Starostą Słubic Andrzejem Bycką i Przewodniczącą Rady Powiatu Kazimierą Jakubowską.

„Za” podjęciem uchwały jak w druku nr 405 głosowali jednogłośnie wszyscy obecni radni.

**Uchwała nr XXXVI/351/09**

w sprawie utworzenia wspólnej struktury prawnej miast Słubice i Frankfurt nad Odrą zgodnie z formułą Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej (EUWT).

Współprzewodniczący powitali Marszałka Marcina Jabłońskiego i poprosili o zabranie głosu.

Marszałek Marcin Jabłoński podziękował za możliwość wystąpienia i powiedział, że z wielkim zainteresowaniem przygląda się współpracy pomiędzy województwem lubuskim a Brandenburgią. Marszałek poinformował, że 17 czerwca 2009 r. na spotkaniu z Premierem Brandenburgii podniósł znaczenie współpracy dla obu stron. Wspólne uchwały, to trudny eksperyment, któremu przygląda się z zainteresowaniem. O treść uchwał należy dokładnie zadbać. Marszałek zaznaczył, że zgodę na przystąpienie gminy do współpracy zagranicznej musi wyrazić czterech ministrów i dodał, że ma nadzieję, że ta zgoda jest. Nie ważne jest jaką drogą miasta będą posługiwać się, bo najważniejsza jest realizacja wspólnych planów obu miast. Marszałek w wielu miejscach spotykał się z entuzjazmem i nadziejami z okazji nowych przepisów Unii Europejskiej i pozyskiwaniem pieniędzy. Marszałek wyraził swoją nadzieję, że i w tym przypadku uda się pozyskać dofinansowanie i dodał, że będzie wspierać wspólne przedsięwzięcia.

Przewodniczący RM Frankfurtu Peter Fritsch podziękował Marszałkowi za krótkie wystąpienie i wręczył pamiątkową fotografię przedstawiającą Marszałka z Kanclerzem Niemiec Angelą Merkel.

## 6: **Wnioski.**

### 6.1: **Projekt Uchwały Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej w sprawie przystąpienia do opracowania wspólnego Słubicko Frankfurckiego Planu Działania 2010 – 2020 w ramach projektu URBACT – EGTC**

Druk nr 406

Projekt uchwały jak w druku nr 406 omówił Współprzewodniczący Komisji ds. Integracji Europejskiej Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą Jörg Gleisenstein.

(projekt uchwały w załączeniu do protokołu)

Juliusz Żwirek Współprzewodniczący Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą poinformował, że projekt został przez komisję jednogłośnie pozytywnie zaopiniowany.

Dyskusji brak.

„Za” podjęciem uchwały jak w druku nr 406 głosowali jednogłośnie wszyscy obecni radni.

**Uchwała nr XXXVI/352/09**  
w sprawie przystawienia do opracowania wspólnego Słubicko Frankfurckiego Planu Działania 2010 – 2020 w ramach projektu URBACT – EGTC.

## 7: Uwagi końcowe

Markus Dering poinformował, że o godzinie 17:00 nastąpi otwarcie Wspólnego Święta Hansy i w związku z tym poprosił o zebranie się uczestników sesji przed Ratuszem o godzinie 16:30.

Starosta Słubic Andrzej Bycka powiedział, że radni Słubic i Frankfurtu zrobili coś niemożliwego, a mianowicie dwie wspólne uchwały przegłosowali jednogłośnie. Starosta dodał, że przed radnymi jest wiele konstruktywnej pracy, a europejskość należy pogłębiać. Lata 70-ąte i 80-ąte mamy już za sobą. Starosta powiedział, że będzie trzymać kciuki za dalszą współpracę, będzie pomagać w sposób twórczy i konkretny. Na zakończenie pogratulował współpracy i wspólnej imprezy.

Burmistrz Słubic zaprosił radnych i gości po otwarciu święta na godzinę 18:00 do Collegium Polonicum na toast za pomyślną wspólną sesję i za pierwsze Wspólne Święto Hansy. Burmistrz życzył wszystkim, aby w przyszłym roku informacje o imprezach po stronie Frankfurtu były nagłośnione także po stronie Słubic i odwrotnie.

Radny Sejmiku Samorządowego woj. Lubuskiego Marek Kubik powiedział, że jest najmłodszym radnym, uczestniczył w wielu projektach o ponadgranicznej współpracy i cieszy się, że pomimo tego, iż od pewnego czasu nie pracuje w Urzędzie Miejskim w Słubicach, to te projekty są realizowane i może pochwalić się nimi. Wiele miejscowości w woj. lubuskim zazdrości współpracy pomiędzy Słubicami i Frankfurtem. Radny dodał, że będzie wspierać Marszałka Marcina Jabłońskiego w związku z zadaniami wynikającymi ze współpracy obu miast.

Nadburmistrz Martin Patzelt w nawiązaniu do wcześniejszej wypowiedzi Burmistrza Słubic powiedziała, że ma nadzieję, że ta współpraca nadal będzie rozwijać się i że informacje, o których wspominał Burmistrz Słubic będą nagłośnione zarówno po jednej jak i po drugiej stronie mostu.

Przewodniczący RM Piotr Kiedrowicz podziękował wszystkim uczestnikom sesji za sprawne jej przygotowanie, przeprowadzenie, za rzeczowe, konkretne wypowiedzi i dodał, że ma nadzieję, że za parę miesięcy spotkamy się ponownie na XIV Wspólnej Sesji.

Wobec wyczerpania porządku obrad Przewodniczący Rady Miejskiej w Słubicach Piotr Kiedrowicz o godzinie 16:10 zmknął obrady XIII Wspólnej Sesji Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu n/Odrą.

Przewodniczący Rady Miejskiej

Piotr Kiedrowicz